

孔子学院

2019 Yearbook 年度报告

Confucius Institute
at Victoria University
of Wellington



VICTORIA
UNIVERSITY
WELLINGTON
TE WHARE WĀNANGA O TE ŪPOKO O TE IKA A MĀUI

CONFUCIUS INSTITUTE





Confucius Institute at Victoria University of Wellington

From the Chairman 寄语

2019 has seen the New Zealand and Chinese governments conclude negotiations on the Upgrade to the NZ-China Free Trade Agreement. The original Agreement, signed in 2008, opened the way for the Confucius Institutes in New Zealand to grow the Mandarin Language Assistant programme to the point that over 70,000 New Zealand students have been taking Chinese classes. But growth stalled as the number of MLAs reached the visa cap of 150. In the Upgrade the two governments agreed to double the number of available visas to 300. This is a significant vote of confidence in the role that the Confucius Institutes have played to support New Zealand schools in their teaching of Chinese.

The MLA programme is only possible through the support of Hanban and leading Chinese universities which facilitate top graduate students spending a year in New Zealand. We extend our thanks to them for their ongoing contribution to New Zealand education. The wider programme of activities supported by the Confucius Institute at Victoria University of Wellington is similarly the outcome of the support received from both Hanban and from Victoria University of Wellington. The Confucius Institute is a part of the University, it is managed by the University and operates according to its standards and rules. As the CI Wellington approaches its tenth anniversary in 2020 there will be an opportunity to confirm the basis upon which the CI operates and strengthen the ongoing cooperation that it embodies between Victoria University of Wellington and China.

CI Wellington Director Rebecca Needham's secondment as Assistant Vice Chancellor International Engagement left a gap that was rapidly filled by Adele Bryant agreeing to bring her extensive experience of China and New Zealand's educational engagement with China to the CI. We thank them both, and all CI staff from both New Zealand and China, for the contribution they have made to ensure the effective operation of the Institute.

Tony Browne

*Chair, Confucius Institute Advisory Board
Confucius Institute at Victoria University of Wellington
Hanban Senior Consultant*



CI Wellington Chair Tony Browne, speaks at the Powhiri, welcoming the 2019 Mandarin Language Assistants

The Confucius Institute is a part of Victoria University of Wellington, it is managed by the University and operates according to the University's standards and rules.

Our Mission 使命



2019 MLAs in front of New Zealand Parliament

We expand opportunities for New Zealanders to learn Chinese through our Mandarin Language Assistants Programme in schools and our courses tailored for professionals ...

The mission of the Confucius Institute at Victoria University of Wellington (CI Wellington) is to help build New Zealanders' China capability, through a better understanding of the country, its people, language and culture.

We expand opportunities for New Zealanders to learn Chinese through our Mandarin Language Assistants Programme in schools and our courses tailored for professionals; and we provide training, advice and support to broaden the overall China skills and knowledge base in New Zealand. By bringing Chinese music, literature and the visual arts to New Zealand and organising collaborative exchanges between the two countries' creative sectors, we continue to increase knowledge of the traditions and culture of historical and contemporary China.

Victoria University of Wellington's strategy of building strong engagement with China includes hosting the Confucius Institute. The Institute contributes to the University's China studies and research and academic links, especially those with its Confucius Institute partner Xiamen University, located in Wellington's sister city of Xiamen.

Our History 渊源

Chinese President Xi Jinping (then Vice President) launched CI Wellington in June 2010 as a partnership between Victoria University and Xiamen University. Its establishment is an important bridge across the span of cultural, educational and academic relationships between New Zealand and China. CI Wellington is one of three Confucius Institutes in New Zealand,

part of the worldwide network of over 500 Confucius Institutes operating with financial backing and support from Confucius Institute Headquarters, Hanban (汉办), in Beijing.



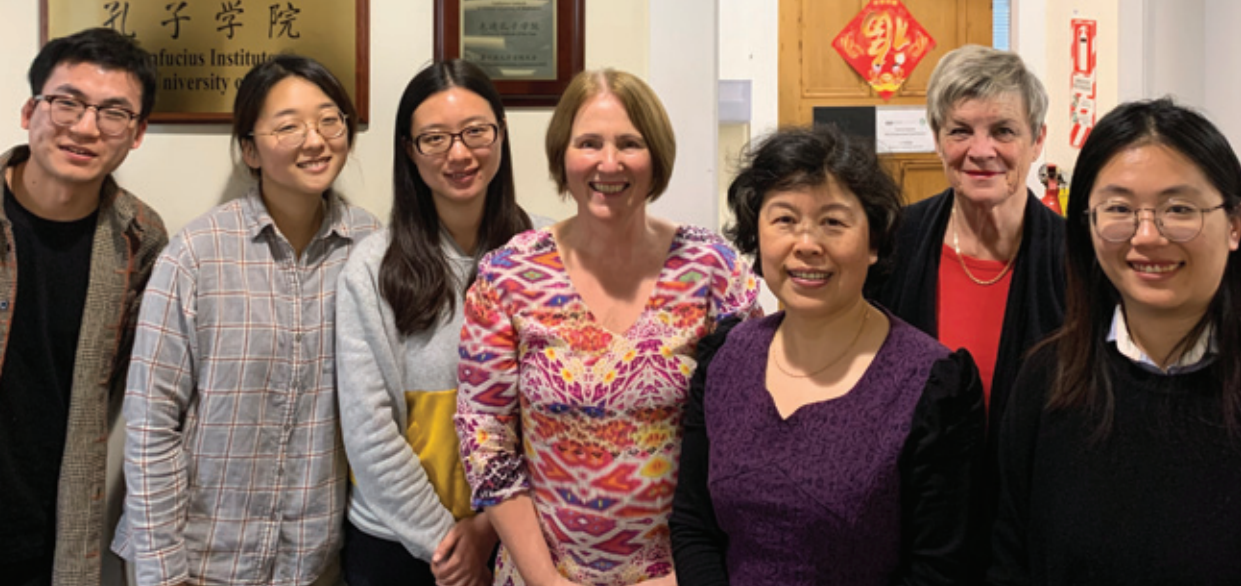
Chinese President Xi Jinping (then Vice President) launching CI Wellington in June 2010

Our People 团队

Our CI is staffed by Victoria University of Wellington and Xiamen universities. There have been changes of personnel at the Institute this year. Adele Bryant was appointed as Acting Director and took over from Rebecca Needham in July. Deputy Director Professor Zhao Yezhu and Patricia Roche, the Mandarin Languages Assistant Programme Coordinator, continued in their roles. Our long-standing Administrator Lai Ching Tan resigned in October. Lu Chunxiao was joined by a second Hanban teacher, Zhou Xiaosheng. In addition, two MLAs, Li Yuting and Li Qiannan, provided part-time project and social media support. At the start of this year the Institute placed 52 Mandarin Language Assistants to over 140 schools across our region, which extends from Wellington to the Bay of Plenty.

The Advisory Board met three times in 2019. It is chaired by Hanban Senior Consultant Tony Browne, a former New Zealand Ambassador to China, and is co-chaired by Xiamen University Vice President Yang Bin. Other Board Members are Victoria University of Wellington Pro Vice-Chancellor Jennifer Windsor, Deputy Vice Chancellor (International Engagement) Blair McRae, Xiamen University Director of International Cooperation Mao Tongwen, Chinese Embassy Education Counsellor Dong Zhixue, Asia New Zealand Foundation Education Director Sean O'Connor and Rotorua Boys' High School Principal Chris Ginter. Dr Luo Hui of the University's Chinese Programme continues as our Arts Adviser.





2019 team-Left to Right: Xiaosheng Zhou, Yuting Li, Qiannan Li, Adele Bryant, Yezhu Zhao, Patricia Roche and Chunxiao Lu

In July ...

[m]ore than 60 participants from 23 New Zealand, Australian and Pacific Institutes and senior leaders from Hanban and Xiamen University attended the annual Australia, New Zealand and Pacific Islands Confucius Institute Conference.

Our Partners 伙伴

The Institute's key partnership with Xiamen University (XMU) continues to be strong. In July, Vice President Li Jianfa and Mao Tongwen, Director of CI Southern Base of Xiamen University visited Wellington and attended a Joint Advisory Board Meeting. Also in July the CI was involved with the visit of Professor Tao Tao, Dean of the International College and Overseas Education College who led a Xiamen University delegation to Wellington to discuss deepening cooperation and exchange between the two universities.

In July our CI successfully hosted the Oceania CI Regional Meeting at the University. More than 60 participants from 23 New Zealand, Australian and Pacific Institutes and senior leaders from Hanban and Xiamen University attended the annual Australia, New Zealand and Pacific Islands Confucius Institute Conference. We involved student and school representatives from our network who presented on the opportunities provided



Xiamen University is our partner in Wellington's sister city Xiamen



by the language programmes. In December 2019, Senior Consultants and the Hanban leadership in China will meet with the worldwide network of Confucius Institutes at the Global Confucius Institute Meeting in Changsha.

CI Wellington’s main collaboration in New Zealand is with the schools and organisations that teach and promote Chinese. We also work with the Confucius Institutes of the University of Auckland and Canterbury University, New Zealand Chinese Language Teachers Association, Ministry of Education, Education New Zealand, Future Learning Solutions, Chinese Language Week and the Asia New Zealand Foundation. Within Victoria University of Wellington, we partner with the Chinese Programme, the Centre for Lifelong Learning and work with related faculties that are developing links with China, such as the Faculty of Humanities and Social Sciences. We value our relationship with the Embassy of the People’s Republic of China.

On cultural programmes the CI worked collaboratively with Te Kōkī New Zealand School of Music at the University, New Zealand String Quartet, New Zealand Centre for Literary Translation, University Library, Wai-te-ata Press, the Embassy of Spain, Wellington City Council, Asia Events Trust, National Library of New Zealand, New Zealand Federation of Film Societies, Wellington Access Radio, Home Voice, Xinhua News Agency, and other local Chinese media outlets, New Zealand China Friendship Society, Wellington Xiamen Association and other Chinese cultural and community organisations, Te Papa and other public institutions.

Australia, New Zealand and Pacific Islands Confucius Institute delegates in Wellington, July 2019



Deputy Vice Chancellor (Engagement) Blair McRae at the Oceania CI Regional Meeting, July 2019



MLAs with Chinese Ambassador Wu Xi and Tony Browne at the NZ China Friendship Society National Conference, May 2019

Our Region 区域

The Institute promotes Chinese language and culture across a large region from Wellington to the Bay of Plenty, covering schools and communities in Wellington City; the Hutt Valley; Wairarapa; Kāpiti Coast; Palmerston North; Whanganui; Hawke's Bay; Rotorua and nearby Tokoroa, Reporoa and Murupara; Tauranga; Whakatane and nearby Edgecumbe, Kawerau and Ōpōtiki. It is not possible to provide full support to all parts of the region but efforts are ongoing to support the strong commitment to Chinese teaching in more isolated areas. For instance this year the Institute helped set up alternative provision for affected schools in Bay of Plenty locations when one MLA returned to China mid-year and another was transferred to a new location.

Our Resources 资源

Our CI is grateful for the support of Victoria University of Wellington, Hanban and Xiamen University. We share a building at 18 Kelburn Parade with the New Zealand Contemporary China Research Centre. The University meets approximately half of the costs with the provision of premises, staff, administrative support, facilities and equipment. We also benefit from the generous support provided by Hanban for the operational and project budget, and the provision of books, teaching materials and cultural resources. Xiamen University provides staff and support for the annual recruitment of Mandarin Language Assistants, and organises joint meetings and visits, including for wider university-to-university purposes. This year we also received additional Hanban sponsorship for the regional Bridge speech competition and the National Song Contest.

The Institute promotes Chinese language and culture across a large region from Wellington to the Bay of Plenty, covering schools and communities in Wellington City; the Hutt Valley; Wairarapa; Kāpiti Coast; Palmerston North; Whanganui; Hawke's Bay; Rotorua and nearby Tokoroa, Reporoa and Murupara; Tauranga; Whakatane and nearby Edgecumbe, Kawerau and Ōpōtiki.

2019 MLAs group at the Wellington Chinese New Year Parade, February 2019





Promoting Chinese Language in Schools and Communities

学而时习之，不亦说乎？



我们是 2019 Mandarin Language Assistants

WHANGANUI



DAI Meng
戴萌



WANG Songhuan
王松环

KĀPITI



ZHANG Zemei
张泽妹



JIANG Yutong
姜禹彤



YAN Mengwei
颜梦微

PALMERSTON NORTH



ZHOU Yao
周瑶



WANG Jiajing
王佳敬

New Plymouth



LIANG Xiaoxiao
梁晓晓

WELLINGTON



LIN Huahua
林姹姹



LIN Lili
林丽丽



LI Qiannan
李倩楠



SONG Lili
宋莉莉



YU Yirong
余宜荣



GU Yu
辜雨



JIAN Xiaoli
蹇晓丽



ZHOU Kaiting
周凯婷



CHENG Xi
程茜



YOU Yue
由悦



LI Yuting
李玉婷



TAO Yuqing
陶雨晴

UPPER HUTT



WANG Yuxiao
王玉晓



ZENG Zixia
曾紫霞



CUI Xiaohua
崔晓华



ZHOU Yanyu
周彦舒



ZHANG Xianmei
张显梅

LOWER HUTT



HU Yutian
胡雨田



TAURANGA



WU Di
吴迪



YIN Jiao
尹娇



GU Tingting
顾婷婷



ZHANG Yaya
张雅雅



GUO Fengqing
郭凤清

ŌPŌTIKI



FU Zhichen
付志晨

KAWERAU



LIU Yuting
刘雨婷

EDGECUMBE



YE Hongye
叶红叶

WHAKATĀNE



JIANG Wenjing
蒋文静



WANG Yunzhe
王轶哲

ROTORUA



ZHAO Jie
赵洁



HUANG Youdi
黄友弟



QIAO Jinzhe
乔巾哲



MU Haiting
穆海婷

TOKOROA



ZHU Lingfei
朱灵霏



WEI Ran
巍然



FANG Yanrong
方燕蓉



WANG Liqi
王立琦

GISBORNE



ZHONG Ye
钟烨



YE Zi
叶紫



HU Sixin
胡思新

HAWKE'S BAY



XIA Liling
夏利玲



TANG Meng
唐梦

WAIRARAPA



XU Xiuxiu
徐秀秀



GENG Jianing
耿嘉宁



ZHANG Mengfan
张梦凡

Mandarin Language Assistants are a Game Changer 三人行，必有我师焉。

“The Mandarin Language Assistant (MLA) programme represents a particularly significant mechanism to support the increase in the teaching and learning of Chinese in New Zealand’s schools.”

Professor of Language Education Martin East, University of Auckland*

*from Teaching Languages in Schools: Rationale, Potential, Constraints and Recommendations with particular relevance to Mandarin Chinese, Martin East, August 2018

2019 MLAs being welcomed at Victoria University of Wellington Marae, Te Herenga Waka

The Institute’s Mandarin Language Assistants (MLAs) are the most important vehicle for our support of Chinese language teaching in schools. An MLA is a high-performing Chinese university graduate who, upon selection by CI Wellington and Hanban, spends a year in New Zealand schools as an on-site Chinese teaching resource.

This year the Institute placed 52 MLAs in 143 school and educational institutions in 20 cities and towns in the lower half of the North Island. The number of MLAs was slightly down on 2018 due to changes in the overall allocation of the national visa quota. We estimate that these MLAs are now involved in teaching over 21,400 school students. Our 2019 MLAs were carefully selected from 13 of China’s top universities. One of our MLAs supports Victoria University’s Chinese Programme, and the remainder work across 32 secondary and Year 1-13 schools, 13 intermediate, and nearly 100 primary schools.

The Institute’s MLA programme remains the largest in Australasia, and as such it has made a significant contribution to the rapid overall growth of Chinese language learning in New Zealand schools. Education Counts statistics showed that overall enrolments of students learning Chinese in New Zealand schools in 2017 reached 70,694, an increase of almost 90% over the 2015 figure. Growth has been particularly strong in primary and intermediate schools. This levelled off in 2018 with static Chinese



language enrolments at secondary level. A future challenge for the programme will be how to support the retention of Chinese language learners at higher educational levels.

The cumulative achievements of the MLAs are noteworthy and welcomed by the Ministry of Education and school communities. The Institute is grateful for the growing recognition by schools that MLAs add value to Chinese classes, and the enhanced financial support from Hanban. We also acknowledge the strong commitment from all our partner schools and institutions, especially the pedagogical guidance and pastoral care from dedicated school principals and teachers, which contributes to the success of the MLA programme.

Bringing Chinese Language and Culture to Regional New Zealand 智者乐水，仁者乐山。

Part of the special character of the Victoria University of Wellington MLA programme is our focus on bringing Chinese language and culture to remote areas of regional New Zealand, which would otherwise struggle to offer this subject as part of the curriculum.



Part of the special character of the Victoria University of Wellington MLA programme is our focus on bringing Chinese language and culture to remote areas of regional New Zealand, which would otherwise struggle to offer this subject as part of the curriculum. A significant parallel development has been the Institute's growing engagement with Māori, in particular working through schools that have a dominant Māori identity or strong Māori connections. This also reflects our commitment to nurturing and equipping the next generation of New Zealanders to be successful global citizens.



Read: <https://www.asiamediacentre.org.nz/features/mandarin-language-assistants-hope-to-represent-the-real-china/>

MLA WANG Liqi
in Tokoroa

*The MLA Programme
“... is very
advantageous. We
are an isolated area,
in a distant country.
The students are
extending their global
understanding and
learning tactics for
language acquisition.”*

Jan Kumar, Principal
Gisborne Girls' High School



Read:
<http://gisborneherald.co.nz/localnews/3972394-135/chinese-in-the-classroom-more-popular>

MLA ZHONG Ye
in Gisborne

Our MLAs' Contributions in the Regions

The vast majority of our MLAs are used to the fast-paced life of China's big cities, so being sent to small town New Zealand is not an easy assignment; but sometimes the biggest challenges can bring the biggest rewards.



Tokoroa Integrating into the local community was a priority for WANG Liqi, our MLA in Tokoroa. Working by himself in this South Waikato town at Forest View High School and the local intermediate and four primary schools, Liqi was busy contributing both to Chinese language and cultural education and to everyday life. In between work and driving around New Zealand he coached school basketball, enjoyed hunting in the nearby forests and joined the local volunteer fire brigade.

Gisborne Our three MLAs (ZHONG Ye, YE Zi and HU Sixin) have done an amazing job in both language teaching and raising cultural awareness across the nine schools they cover.



Whanganui Our two MLAs (DAI Meng and WANG Songhuan) covered 10 schools from Wanganui to Patea coordinated by a very active Whanganui High School. Whanganui is the only school in the lower North Island to have a Confucius Classroom. In July 24 students in the kapa haka group and six staff from the school travelled to Wellington to formally open the Oceania Regional Conference.



MLA HU Sixin in Gisborne



MLAs WANG Songhuan (first from the right) and DAI Meng (second from the right)

“Having the students right there in front of them all was just so great and refreshing. ...as it continues to remind them that is who they’re all working for”.

Beck Ding, WHS International Dean and Chinese teacher.



Read: https://www.nzherald.co.nz/maori/news/article.cfm?c_id=252&objectid=12247956



Watch:
DAI Meng's video https://youtu.be/nbN1zDgW_ol



Kapa Haka from Whanganui High School at the Oceania Regional Conference, July 2019



Wellington East Girls' College Confucius Classroom

Confucius Classrooms Aim High, School Camps Inspire

工欲善其事，必先利其器。

Hanban provides specialised resources in the form of Confucius Classrooms to schools that have achieved a significant track record in introducing and teaching Chinese. There are over 1,000 Confucius Classrooms globally, with 28 in New Zealand, many of them operating as school-based hubs for Chinese teaching and learning.



Students from Wellington East Girls' College having a tea ceremony session in China

The Institute has ten Confucius Classrooms in our region. We congratulate these leading schools as models and support to others in their catchments: Rotorua Boys' High School, Whanganui High School, Wellington College, Wellington Girls' College, Wellington East Girls' College, Tauranga Intermediate

Wellington College Confucius Classroom



School, Western Heights High School (Rotorua), Te Kura Kaupapa Motuhake O Tawhiuau (Murupara), Samuel Marsden Collegiate School (Wellington) and Te Aro School (Wellington).

Support of school camps to China is another effective way in which the Institute can help schools to inspire and motivate students in Chinese language learning. In 2019, we supported three school trips to China. In April, students from Rotorua Boys High School visited Beijing, Xiamen, and Shanghai, Wellington East Girls College visited Xiamen and Chengdu and Wellington College visited Xiamen and Beijing.

Combined Camp Caters to a Diverse Student Group



New Zealand Students soccer game with the local Xiamen students during the CI China camp

The CI led its first combined school camp to Xiamen and Shanghai in September/October catering for 21 students from 13 schools that could not run their own camp. Students from Tauranga, Kawerau, Te Awamutu, Rotorua, Palmerston North, Otaki and Greater Wellington gained an appreciation of modern China and enjoyed a unique language, culture and history experience. Throughout their course and school exchanges they were excellent student ambassadors for their schools and New Zealand.



New Zealand Students visited Shanghai during the CI China Camp, October 2019



Watch: <https://www.facebook.com/ConfuciusInstituteVUW/videos/2409481872712387/>

“From the very first day at Xiamen to our final moments in Shanghai, the trip was full of fun and interesting activities as well as giving me a deeper insight into the extremely diverse Chinese culture. ..and the chance to experience University life in China was an amazing opportunity and definitely has me considering Xiamen and other Chinese universities for the future.”

Roan O’Sullivan,
Hutt International
Boys’ School

New Zealand Chinese Language Week 中文周 2019



“Discover China”-Tea ceremony



“Discover China”-
Calligraphy



“Discover China” event in Evans
Bay Intermediate School

The Confucius Institute continues to play an active role in supporting this Kiwi-led initiative aimed at encouraging New Zealanders to discover Chinese language and culture.

Our Mandarin Language Assistants (MLAs) across the our region met the Chinese Language Week challenge with enthusiasm, holding a total of over **90 Discover China cultural workshops** in schools around Wellington, Lower Hutt, Wairarapa, and Kapiti, New Plymouth, Tauranga, Palmerston North, Rotorua and Gisborne. Three MLAs also participated in a National Library panel on teaching and learning Chinese in New Zealand schools.



“Discover China”-
dumpling making

NZ School Students Chinese Song Contest



The CI made a key contribution to mark Chinese Language Week by hosting the final of our first national Chinese Song Contest for schools in partnership with the NZ Chinese Language Teachers’ Association and the Embassy of China. This was a popular competition which fits well with our focus on music exchange and also complements other national level competitions run by CIs in Auckland and Canterbury.

The online competition attracted over 50 video entries from which eight finalists were selected across both junior and senior categories. Contestants and their supporters came from Auckland, Tauranga, Rotorua, Wellington and Christchurch and had an exciting afternoon in the Hannah Playhouse performing for judges from the University Schools of Music and Languages and Flying Dog Artistic Management.

Hutt International Boy’s School was voted the Most Popular Video with 208 votes out of 2553 in total.

NZ School Students Chinese Song Contest Grand Final in Wellington, September 2019



I Love Chinese, Morrinsville Intermediate School



Jave Lafuente, Winner of the Junior Group, September 2019

New Zealand School Students Chinese Song Contest 2019
2019新西兰中小学生中文歌曲大奖赛

Grand Final Results

24
Sept

Category I Junior Group

Category II Senior Group

1st Prize	Jave Haven D. Lafuente	《那些花儿》 <i>Those Flowers</i>	Glenfield Intermediate School
2nd Prize	Group-5	《我相信》 <i>I Believe</i>	Morrinsville Intermediate School
3rd Prize	Group-3	《月亮代表我的心》 <i>The Moon Represents My Heart</i>	Rotorua Primary School
4th Prize	Group-4	《月亮代表我的心》 <i>The Moon Represents My Heart</i>	Tauranga Intermediate School

1st Prize	Victoria Takalelei Amari	《雷落下的声音》 <i>Xue Luo Xia De Sheng Yin</i>	Onehunga High School
2nd Prize	Josephine Morrison	《让世界充满爱》 <i>Let The World Be Filled With Love</i>	Samuel Marsden Collegiate School
3rd Prize	Madison West	《绿岛小夜曲》 <i>Green Island Serenade</i>	Northcote College
4th Prize	Madison Christian	《天路》 <i>Tian Lu</i>	St. Margaret College

Congratulations! 祝贺你们!

Read: <http://en.people.cn/n3/2019/0924/c90000-9617507.html>



Chinese Bridge Competition: “Learning Chinese, Creating a Brighter Future” “携手汉语 筑梦未来”

Speech competitions provide a great incentive for students to improve language fluency and help build interest in language and culture. In June the CI held the 2019 “Chinese Bridge” regional competitions for a record number of 71 contestants from 20 schools in the lower half of the North Island, and from Victoria University of Wellington, competing across the three academic categories of junior and senior high school and university.



Group Photo for the Junior group (top) and the Senior group (below) of the Wellington Regional Competition



School students from our region shone at the competitions this year with contestants from Wellington East Girls College, Rotorua Boys’ High School, Wellington High School, Samuel Marsden Collegiate, Palmerston North Girl’s and Boy’s High School and Scots College attending the National Schools Final in Christchurch in August. From the university group, Victoria University of Wellington student Riki Kahukiwa won the competition and qualified for the world final in China

Luca Viscapi from Scots College won first prize and Aaric Prasitdamrong from Palmerston North Boy’s High was third in the junior category. Our region dominated the senior category



Judges of the 2019 Chinese Bridge Competition



Four students represent New Zealand competing in 2019 Chinese Bridge Global Competition for Foreign Secondary School Students in Zhengzhou, China

with Rotorua Boy's High students Jimah Umata and Sameed Khan coming in first and second respectively, while Neesha Dixon from Wellington East Girl's College also ranked second equal. All qualified for the International Bridge competition in Henan, China with Neesha taking top honours and progressing to the top 15 in the world.



Watch: http://bridge.chinese.cn/s12/opr/209/209_6655_1.html



Read: Rotorua Boys' High School China Bridge preparation video: <https://www.facebook.com/ConfuciusInstituteVUW/videos/2226816067414966/>



Sameed Khan competing in the senior category at the 2019 Wellington Regional Chinese Bridge Competition



Riki Kahukiwa winner of the tertiary category of the 2019 Wellington Regional Chinese Bridge Competition



Dancing at Chinese Bridge Competition

The Institute further sponsored the successful 18th Rotorua Inter-Schools Chinese Speech Competition. Speech competitions remain very popular fixtures with language learners.



Principal delegation
visiting a middle
school in Xiamen



Principal delegation visiting Confucius Headquarters in Beijing

“It was useful to find out about education in China, about how our MLAs fit into the system and where they will be returning to... I consider the professional learning experience to be most worthwhile and would recommend it to any of our local principals who are able to attend.”

Christine McLiesh,
Principal, Amisfield
School

2019 Principals' Delegation 校长团

Providing opportunities for principals and teachers to strengthen their China knowledge is an important goal for CI Wellington. In April, the CI led a school principal's delegation to China for a two-week visit. The delegation comprised seven principals from Wellington, Tokoroa, Rotorua and Napier. The group visited the New Zealand Embassy, the Confucius Institute Headquarters, Xiamen University and three primary and secondary schools in Xiamen.

During the programme of knowledge exchange and networking, the delegation shared similarities and differences between the educational systems with their Chinese counterparts. For many it was their first visit to China and they came away better informed about China and how to make better use of the MLAs to further promote Chinese language teaching in their schools.

Government, Business and Community Teaching Programmes Boost Knowledge 学而不厌，诲人不倦。

In addition to support provided to schools, the CI Wellington language programme is also focused on supporting Chinese language learning at the university, across government and business and in the community. Each year a dedicated Mandarin Language Assistant is assigned to the University's Chinese Programme to provide tutorial support and extra-curricular language activities.



Hanban teacher Lu Chunxiao and Zhou Xiaosheng are teaching Chinese class for Tam Morton from the Ministry of Foreign Affairs and Trade

The Institute's Hanban teacher Lu Chunxiao designs and teaches language courses for public servants and other professionals, contributing to efforts to raise China literacy in the public sector and more widely. A new initiative was the development and teaching of public "Workplace Chinese" courses in partnership with the University's Centre for Lifelong Learning. The Institute also continued to deliver tailored Chinese language and cultural courses, delivering programmes to:

1. NZ Defence Force
2. NZ Ministry of Foreign Affairs and Trade
3. Future Learning Solutions

In the wider community, *Mandarin Corner* 汉语角 is a popular weekly gathering for social Chinese language practice, led by our Hanban teacher, Zhou Xiaosheng. The Saturday classes, along with a mid-week "Drop In" class attract a regular group of students and members of the public keen to practice conversation and expand their vocabularies. The New Zealand China Friendship Society and the New Zealand Chinese Language Teachers Association (Wellington) are supporters of Mandarin Corner.

An exciting new development in 2019 was the launch of "*Mandarin Corner on Air*", a new educational Chinese language radio show hosted by the Institute's MLAs on Wellington Access Radio.

Alongside the expansion of the Institute's teaching programmes, we also offer regular opportunities to take the HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi) and HSKK (HSK speaking test) language proficiency tests. In 2019 we administered six HSK and HSKK Chinese exams to 120 participants from around New Zealand in 3 regional centres and Wellington.



Hanban teacher Zhou Xiaosheng teaching Mandarin Corner, the regular weekend class held at Victoria University of Wellington



Mandarin Corner on Air program run by MLAs from CI Wellington



Listen

<https://www.accessradio.org.nz/mandarin-corner-on-air.html>

HSK

Raising Awareness of the Confucius Institute's Work 提升对孔子学院工作的认知

Raising Awareness of our Mandarin Language Assistants through Social and Traditional Media

通过社交媒体提高对汉语助教的了解

The Institute's Facebook and WeChat pages are a key channel for raising awareness about our programmes and the work of our MLAs. Throughout the year, they have been posting videos about their work and lives in New Zealand – all of their videos can be viewed on the Institute's Youtube channel here: <https://bit.ly/2DorziT>



Watch:
Jingzhe Qiao- Rotorua



Watch:
Di Wu – Tauranga

Meet the Video Star



Jinzhe Qiao's video of her life in New Zealand took out top honours for best global CI MLA video. Jinzhe has been based this year at Rotorua Intermediate School and Rotorua Girls High School.

<https://www.facebook.com/ConfuciusInstituteVUW/videos/412417536105558/>



<https://www.youtube.com/watch?v=NkD2vQFDV1s&t=2s>



<https://www.youtube.com/watch?v=AcPbBdoEiUw&t=10s>



<https://www.facebook.com/ConfuciusInstituteVUW/videos/774683009663326/>



<https://www.youtube.com/watch?v=eZnBJcAvoJw&t=25s>



Watch:
Yu Gu – Wellington



Watch:
Ran Wei – Rotorua



Watch:
Wang Jiajing –
Palmerston North

“We are very happy with the MLA programme. It provides excellent experiences for our children, many of whom go on to learn Mandarin at high school”

Kathryn Smith, Principal
Ridgway School



First Place for Media

In terms of publicity and promotion, CI Wellington has published over 90 media reports on various channels which puts it in first place among Oceania CIs. These include Chinese media such as Xinhua News Agency, the overseas edition of People’s Daily, and the Hanban website. The local Chinese newspaper “Home Voice”, runs a weekly column for the CI to publish “Day in the Life” stories by MLAs.

Continuous Improvement through Professional Development – Teaching the Teachers 温故而知新，可以为师矣。

Alongside the rapid expansion of our language learning platforms, the Institute continues to focus on professional development and training, to ensure the sustainability of our own language teaching programmes, as well as contributing to wider Chinese language teaching in New Zealand.

Early in the year the CI commissioned a study of MLAs in the classroom. Our researcher observed 41 MLAs and identified both good practice and key challenges they were facing. Her findings have assisted us in the design of future professional development.

MLA National Training 汉语助教岗中培训



New Zealand’s Mandarin Language Assistants across New Zealand (above) and Wellington (below) at national training in Auckland, July 2019

In July, Mandarin Language Assistants and Hanban teachers from across the country headed to Auckland for three days of workshops and presentations on a diverse range of topics including language teaching and acquisition, cross-cultural

communication, professional ethics and class management. Keynote speakers included Tony Browne, Hanban Senior Consultant and Professor Rod Ellis from Curtin University, Perth as well as experienced principals and frontline teachers.

The CI organized and delivered two ‘in-service training’ workshops in Rotorua and Wellington for our MLAs in May to give them practical classroom skills and confidence to be more effective in their language teaching roles. We also ran an April workshop for principals and teachers from our ten Confucius Classroom schools to help improve the overall management, focus and output of the Confucius Classrooms.

2019 Chinese Teachers’ Roundtable 2019 年新西兰中学中文教师圆桌会议

In September, the CI ran its 4th Chinese Teachers Roundtable workshop at Te Papa with Te Whenua Consulting attracting about 15 local teachers. The theme was Māori cultural competency and aimed to develop understanding of Māori culture and learning and teaching methods so as to better meet the needs of Māori students in their classrooms and of New Zealand schools in general.

“This was one of the best workshops I have even attended. Tania was so amazing that we listened to her – one person for the whole day, but we didn’t feel bored. ...Thanks to you, Confucius Institute. I always enjoy the Roundtable Day, learn a lot every time. Looking forward to next year’s Roundtable Day”

Guo Yanling from
Hutt Valley High School



Tania Te Whenua and participants at the Chinese Teachers’ Roundtable, September 2019

A man with dark hair, wearing a dark blue traditional Chinese jacket, is seated and playing a Pipa, a traditional Chinese four-stringed lute. He is looking down at the instrument with a focused expression. The background is a blurred indoor setting with warm lighting.

Promoting Chinese Culture and the Arts

兴于诗，立于礼，成于乐。

Cultural workshops in schools and high quality events showcasing music, the visual arts, literature and traditional culture continued to raise public appreciation of the many facets of China and cross-cultural exchanges with New Zealand.

Music Connecting Across Cultures

与人歌而善，必使反之，而后合之。

Music has been an important focus for the Confucius Institute since it opened in 2010 and our growing partnership with Te Kōi New Zealand School of Music (NZSM) has been instrumental in developing world-class exchanges and joint projects with Chinese musicians and music conservatories.

China Crossing III “跨越中国” 音乐会



In October, the CI continued its longstanding partnership with the New Zealand School of Music (NZSM) to co-host the third “China Crossing” concert featuring virtuoso performances by Li Luo and Jia Zhenzhen from the Zhejiang Conservatory of Music on the “Pipa” and “Zhongruan”. Musicians and composers from the NZSM also contributed to the music exchange. The distinctive timbre of the traditional instruments and the performer’s skills surprised and delighted the large audience.

The timing of the visit allowed the musicians and accompanying musical director, Professor Shen Nalin to perform at an NZSM concert that launched the Jack Body Memorial Fund to support composers-in-residence. As a former PhD student of Jack Body, Professor Shen was pleased to support the initiative.

The exchange was both meaningful in a cultural and practical sense and was a wonderful example of how the CI can contribute to and support the University’s wider objectives.



Jia Zhenzhen



Li Luo



China Crossing -Artistic Director Professor Shen Nalin(left) and Director of the New Zealand School of Music Professor Sally Jane Norman(right)

“Broad range of repertoire. Always right to hear a new commission - Gao Ping’s piece, mesmerising!”

NZSQ Audience Survey

In June the Institute sponsored the New Zealand String Quartet’s world premiere of Chinese composer Gao Ping’s four new commissioned pieces in Wellington which was well-received by audiences and throughout their 12 concert and schools tour around New Zealand.

Literature, Art and Film 艺术和影视 Film Sub-titling Symposium

2019 NZCLT Film Subtitling Symposium



In May, the CI co-hosted with the NZ Centre for Literary Translation and the Embassy of Spain a successful ‘Film Subtitling Symposium’. The symposium featured Professor Jorge Diaz-Contas, the world’s leading authority on audio-visual translation and two short films by Chinese filmmaking graduates from the Victoria University of Wellington Miramar Creative Centre Master of Fine Arts programme. The event proved a highly popular and successful collaboration highlighting a new direction of research at the University.

Chinese Millennials Poetry

In November the Institute launched 30 Poems from Chinese Millennials, translated into English by Dr Luo Hui, and published in collaboration with the New Zealand Centre for Literary Translation and Wai-te-ata Press. The launch included a poetry book of millennial poet, Dai Weina, published by Cold Hub Press. We invited Dai Weina to the launch and arranged for her to participate in a panel at the NZASIA conference hosted by Victoria University of Wellington.

A Picture Paints a Thousand Words

This year the Institute continued its sponsorship of New Zealand Film Society programmes, with a series of popular screenings in Queenstown, Palmerston North, Auckland, Hamilton, Wellington, and Timaru of the critically acclaimed Chinese film “Ash is Purest White”. Nearly 300 people attended the Wellington screening. Directed by Jia Zhangke the film spans two decades of change in China and in the life of a young woman whose love for a local gangster first lands her in jail and then takes her on a quest to reconnect with him. It was selected to compete for the Palme d’Or at the 2018 Cannes film Festival.



Discover China! and Cultural Activities in the Community

知之者不如好之者，好之者不如乐之者



“Discover China” - Chinese painting

Complementing language classes in schools are the Institute’s extremely popular Discover China! workshops. In 2019, the CI held over 340 workshops. These interactive sessions showcase the talents of MLAs and of our team of skilled instructors: Ping Ching Mabbett (calligraphy and painting); Meng Fanxiao (wushu martial arts); Grace Chiu (dumpling making); Kong Jingyuan; Ling Jia (Chinese traditional Instrument) and Li Haibo (dance).



Martial Arts Instruction
at Te Aro School



Discover China instructor Kong Jingyuan



Cooking Dumplings Class at Evans
Bay Intermediate School

Chinese New Year Festival

中国新年庆典活动

The Institute continued its longstanding sponsorship of Wellington Council’s Chinese New Year Festival, as Wellingtonians took to the streets to herald the Year of the Pig in February. Our recently-arrived 2019 cohort participated enthusiastically in the parade, dressed in their traditional Hanfu clothing. They also delivered a variety of cultural workshops ranging from calligraphy, clay mask painting, paper-cuts, knot-making and Chinese lanterns at the Asian Market.



Confucius Institute at Victoria University of Wellington

Director

Adele Bryant

Deputy Director

Professor Zhao Yezhu

Xiamen University

MLAs Programme Coordinator

Patricia Roche

Hanban Teacher (Xiamen University)

Lu Chunxiao

Zhou Xiaosheng

Advisory Board

Tony Browne Chair

Professor Yang Bin Co-chair, Xiamen University

Professor Jennifer Windsor Pro-Vice Chancellor
Faculty of Humanities and Social Science

Mao Tongwen Xiamen University

Blair McRae Deputy Vice-Chancellor (Engagement)

Dong Zhixue Education Counsellor,
Embassy of the Peoples Republic of China

Dr Luo Hui Arts Adviser

Sean O'Connor Asia New Zealand Foundation

Chris Grinter Principal Rotorua Boys' High School

2019 Mandarin Language Assistants

WELLINGTON

LIN Huahua 林姘姘 Xiamen University

LIN Lili 林丽丽 Xiamen University

Li Qiannan 李倩楠 Xiamen University

SONG Lili 宋莉莉 Xiamen University

YU Yirong 余宜荣 Fudan University

Gu Yu 辜雨 Beijing Language and Culture University

JIAN Xiaoli 蹇晓丽 Beijing Normal University

ZHOU Kaiting 周凯婷 China Foreign Affairs
University

CHENG Xi 程茜 Xiamen University

YOU Yue 由悦 Shanghai Jiao Tong University

Li Yuting 李玉婷 Xiamen University

TAO Yuqing 陶雨晴 Beijing Language and Culture
University

WANG Yuxiao 王玉晓 Xiamen University

ZENG Zixia 曾紫霞 Guangdong University of Foreign
Studies

CUI Xiaohua 崔晓华 Beijing Language and Culture
University

HU Yutian 胡雨田 Xiamen University

ZHOU Yanyu 周彦妤 Beijing Normal University

ZHANG Xianmei 张显梅 Beijing Language and
Culture University

ZHANG Zemei 张泽妹 Jinan University

JIANG Yutong 姜禹彤 Beijing Language and Culture
University

YAN Mengwei 颜梦微 Xiamen University

WAIRARAPA

XU Xiuxiu 徐秀秀 Xiamen University

GENG Jianing 耿嘉宁 Xiamen University

ZHANG Mengfan 张梦凡 Xiamen University

CENTRAL DISTRICTS

DAI Meng 戴萌 Xiamen University

WANG Songhuan 王松环 Beijing Language and
Culture University

ZHOU Yao 周瑶 Beijing Normal University

WANG Jiajing 王佳敬 Communication University
of China

LIANG Xiaoxiao 梁晓晓 Xiamen University

HAWKE'S BAY

XIA Liling 夏利玲 Beijing Normal University

TANG Meng 唐梦 Guangdong University of Foreign
Studies

ROTORUA

ZHAO Jie 赵洁 Sun Yat Sen University

HUANG Youdi 黄友弟 Xiamen University

QIAO Jinzhe 乔巾哲 Xiamen University

MU Haiting 穆海婷 Beijing Language and Culture
University

ZHU Lingfei 朱灵霏 Beijing Language and Culture
University

WEI Ran 魏然 Xiamen University

WANG Liqi 王立琦 China University of Petroleum

FANG Yanrong 方燕蓉 Xiamen University

TAURANGA

WU Di 吴迪 Beijing Language and Culture University

YIN Jiao 尹娇 Xiamen University

GU Tingting 顾婷婷 Beijing Language and Culture University

ZHANG Yaya 张雅雅 Guangdong University of Foreign Studies

GUO Fengqing 郭凤清 Capital Normal University

WHAKATANE

JIANG Wenjing 蒋文静 Xiamen University

LIU Yuting 刘雨婷 Teaching in Jingzhou

WANG Yunzhe 王韞哲 Sun Yat Sen University

YE Hongye 叶红叶 Sichuan International Studies University

FU Zhichen 付志晨 Xiamen University

GISBORNE

ZHONG Ye 钟烨 Xiamen University

YE Zi 叶紫 Jinan University

HU Sixin 胡思新 Beijing Language and Culture University

Analects of Confucius

The quotes from Confucius in this publication were selected and translated by Dr Luo Hui *Director, NZ Centre for Literary Translation and CI Wellington Arts Adviser*

学而时习之，不亦说乎？

To learn and practise what you've learnt — is that not a joyful thing?

三人行，必有我师焉。

In the company of three, there must be one from whom I can learn.

工欲善其事，必先利其器。

To do the work well, first sharpen the tools.

听其言而观其行。

Hear their words, then look at their actions.

学而不厌，诲人不倦。

Study tirelessly, and tirelessly enlighten others.

兴于诗，立于礼，成于乐。

Inspire the mind with poetry, build character with propriety, and finish with music.

知之者不如好之者，好之者不如乐之者。

Better to love it than to know it, and even better to enjoy it.

不学诗，无以言

Without learning poetry, one has nothing worthwhile to say.

知者乐水，仁者乐山。

The wise find joy in water, the virtuous feel at home in the hills.

有朋自远方来，不亦乐乎？

It is such a delight to have friends coming from afar.

Confucius Institute
Victoria University of Wellington
18 Kelburn Parade
PO Box 600
Wellington 6140, New Zealand
EMAIL confucius-institute@vuw.ac.nz
WEB www.victoria.ac.nz/ci



CONFUCIUS INSTITUTE

